

The `zref-clever` package^{*}

Gustavo Barros[†]

2021-09-29

Abstract

`zref-clever` provides an user interface for making \LaTeX cross-references which automates some of their typical features, thus easing their input in the document and improving the consistency of typeset results. A reference made with `\zcref` includes a “name” according to its “type” and lists of multiple labels can be automatically sorted and compressed into ranges when due. The reference format is highly and easily customizable, both globally and locally. `zref-clever` is based on `zref`’s extensible referencing system.

Contents

1	Introduction	2
2	Loading the package	2
3	Dependencies	2
4	User interface	2
5	Options	3
6	Reference types	6
7	Reference format	7
8	Internationalization	11
9	Usage examples	12
10	Limitations	12
11	Acknowledgments	12
12	Change history	12

^{*}This file describes v0.1.0-alpha, released 2021-09-29.

[†]<https://github.com/gusbrs/zref-clever>

1 Introduction

2 Loading the package

As usual:

```
\usepackage[⟨options⟩]{zref-clever}
```

3 Dependencies

`zref-clever` requires `zref`, and L^AT_EX kernel 2021-06-01, or newer. It also needs `l3keys2e`. Some packages are leveraged by `zref-clever` if they are present, but are not loaded or required by it, namely: `hyperref`, `zref-titleref` (`zref`'s module), and `zref-check`.

4 User interface

<code>\zcref</code>	<code>\zcref⟨*⟩[⟨options⟩]{⟨labels⟩}</code>
---------------------	---

Typesets references to `⟨labels⟩`, given as a comma separated list. When `hyperref` support is enabled, references will be hyperlinked to their respective anchors, according to options. The starred version of the command does the same as the plain one, just does not form links. The `⟨options⟩` are (mostly) the same as those of the package, and can be given to local effect. The `⟨labels⟩` argument is protected by `zref`'s `\zref@wrapper@babel`, so that it enjoys the same support for `babel`'s active characters as `zref` itself does.

<code>\zcpageref</code>	<code>\zcpageref⟨*⟩[⟨options⟩]{⟨labels⟩}</code>
-------------------------	---

Typesets page references to `⟨labels⟩`, given as a comma separated list. It is equivalent to calling `\zcref` with the `ref=page` option: `\zcref⟨*⟩[⟨options⟩, ref=page]{⟨labels⟩}`.

<code>\zcsetup</code>	<code>\zcsetup{⟨options⟩}</code>
-----------------------	----------------------------------

Sets `zref-clever`'s general options (see Section 5).

<code>\zcRefTypeSetup</code>	<code>\zcRefTypeSetup {⟨type⟩} {⟨options⟩}</code>
------------------------------	---

Sets type-specific reference format options (see Section 7).

Besides these, user facing commands related to Internationalization are presented in Section 8. Note still that all user commands are defined with `\NewDocumentCommand`, which translates into the usual handling of arguments by it and/or processing by `l3keys`, particularly with regard to brace-stripping and space-trimming.

5 Options

`zref-clever` is highly configurable, offering a lot of flexibility in typeset results of the references, but it also tries to keep these “handles” as convenient and user friendly as possible. To this end, most of what one can do with `zref-clever` (pretty much all of it), can be achieved directly through the standard and familiar “comma separated list of `key=value` options”.

There are two main groups of options in `zref-clever`: “general options”, which affect the overall behavior of the package, or the reference as a whole; and “reference format options”, which control the detail of reference formatting, including type-specific and language-specific settings.

This section covers the first group (for the second one, see Section 7). General options can be set globally either as package options at load-time (see Section 2) or by means of `\zcsetup` in the preamble (see Section 4). They can also be set locally with `\zcsetup` along the document or through the optional argument of `\zcref` (see Section 4). Most general options can be used in any of these contexts, but that is not necessarily true for all cases, some restrictions may apply, as described in each option’s documentation.

<code>ref</code>	The <code>ref</code> option controls the label property to which <code>\zcref</code> refers to. It can receive values <code>zc@thecnt</code> and <code>page</code> . If <code>zref-titleref</code> is loaded, <code>ref</code> also accepts the value <code>title</code> . The package’s default is <code>zc@thecnt</code> , which is an internal property equivalent to <code>zref’s default</code> property, except that it is not affected by the kernel’s <code>\labelformat</code> . In sum, just what you’d expect from a regular reference. By default, sorting and compression is done according to the information of the counter underlying <code>zc@thecnt</code> . Special treatment in these areas is provided for <code>page</code> , but not for <code>title</code> . The <code>page</code> option is a convenience alias for <code>ref=page</code> .
<code>typeset</code> <code>noname</code>	When <code>\zcref</code> typesets a set of references, each group of references of the same type can be, and by default are, preceded by the type’s “name”, and this is indeed an important feature of <code>zref-clever</code> . This is optional however, and the <code>typeset</code> option controls this behavior. It can receive values <code>ref</code> , in which case it typesets only the reference(s), <code>name</code> , in which case it typesets only the name(s), or <code>both</code> , in which case it typesets, well, both of them. Note that, when value <code>name</code> is used, the name is still typeset according to the set of references given to <code>\zcref</code> . For example, for multiple references, the plural form is used, capitalization options are honored, etc. Also hyperlinking behaves just <i>as if</i> the references were present and, depending on the corresponding options, the name may be linked to the first reference of the type group. The <code>noname</code> option is a convenience alias for <code>typeset=ref</code> .
<code>sort</code> <code>nosort</code>	The <code>sort</code> option controls whether the list of <i>labels</i> received as argument by <code>\zcref</code> should be sorted or not. It is a boolean option, and defaults to <code>true</code> . The <code>nosort</code> option is a convenience alias for <code>sort=false</code> .
<code>typesort</code> <code>notypesort</code>	Sorting references of the same type can be done with well defined logical criteria. They either have the same counter or their counters share a clear hierarchical relation (in the resetting behavior), such that a definite sorting rule can be inferred from the label’s data. The same is not true for sorting of references of different types. Should “tables” come before or after “figures”? The <code>typesort</code> option allows to specify the sorting priority of different reference types. It receives as value a comma separated list of reference types, specifying that their sorting is to be done in the order of that list. But <code>typesort</code> does not need to receive <i>all</i> possible reference types. The special value <code>{othertypes}</code> (yes, braced) can be placed anywhere along the list, to specify the sort priority of any type not included explicitly in the list. If <code>{othertypes}</code> is not present in the list, it is presumed

to be at the end of it. Any unspecified types (that is, those falling implicitly or explicitly into the `{othertypes}` category) get sorted between themselves in the order of their first appearance in the label list given as argument to `\zcref`. I presume the common use cases will not need to specify `{othertypes}` at all but, for the sake of example, if you just really dislike equations, you could use `typesort={{othertypes}, equation}`. `typesort`'s default value is `{part, chapter, section, paragraph}`, which places the sectioning reference types first in the list, in their hierarchical order, and leaves everything else to the order of appearance of the labels. The `notypesort` option behaves like `typesort={{othertypes}}` would do, that is, it sorts all types in the order of the first appearance in the labels' list.

comp `\zcref` can automatically compress a set of references of the same type into a range, when they occur in immediate sequence. The **comp** controls whether this compression should take place or not. It is a boolean option, and defaults to **true**. The **nocomp** option is a convenience alias for **comp=false**. Of course, for better compression results the **sort** is recommended, but the two options are technically independent.

range By default (that is, when the **range** option is not given), `\zcref` typesets a complete list of references according to the $\langle labels \rangle$ it received as argument, and only compresses some of them into ranges if the **comp** option is enabled and if references of the same type occur in immediate sequence. The **range** option makes `\zcref` behave differently. Sorting is implied by this option (the **sort** option is disregarded) and, for each reference type group in $\langle labels \rangle$, `\zcref` builds a range from the first to the last reference in it, even if references in between do not occur in immediate sequence. `\zcref` is smart enough, though, to recognize when the first and last references of a type do happen to be contiguous, in which case it typesets a “pair”, instead of a “range”. It is a boolean option, and the package's default is **range=false**. The option given without a value is equivalent to **range=true** (in the l3keys' jargon, the *option*'s default is **true**).

cap The **cap** option controls whether the reference type names should be capitalized or not. It is a boolean option, and the package's default is **cap=false**. The option given without a value is equivalent to **cap=true**. The **nocap** option is a convenience alias for **cap=false**. The **capfirst** ensures that the reference type name of the *first* type block is capitalized, even when **cap** is set to **false**.

abbrev The **abbrev** option controls whether to use abbreviated reference type names when they are available. It is a boolean option, and the package's default is **abbrev=false**.
noabbrev The option given without a value is equivalent to **abbrev=true**. The **noabbrev** option is a convenience alias for **abbrev=false**. The **noabbrevfirst** ensures that the reference type name of the *first* type block is never abbreviated, even when **abbrev** is set to **true**.
noabbrevfirst

S **S** for “Sentence”. The **S** option is a convenience alias for **capfirst=true**, **noabbrevfirst=true**, and is intended to be used in references made at the beginning of a sentence. It is highly recommended that you make a habit of using the **S** option for beginning of sentence references. Even if you do happen to be currently using **cap=true**, **abbrev=false**, proper semantic markup will ensure you get expected results even if you change your mind in that regard later on. For that reason, it was made short and mnemonic, it can't get any easier.

hyperref The **hyperref** option controls the use of **hyperref** by **zref-clever** and takes values **auto**, **true**, **false**. The default value, **auto**, makes **zref-clever** use **hyperref** if it is loaded, meaning that references made with `\zcref` get hyperlinked to the anchors of their respective $\langle labels \rangle$. **true** does the same thing, but warns if **hyperref** is not loaded (**hyperref** is never loaded for you). In either of these cases, if **hyperref** is loaded, module **zref-hyperref** is also loaded by **zref-clever**. **false** means not to use **hyperref** regardless of its availability.

This is a preamble only option, but `\zcref` provides granular control of hyperlinking by means of its starred version.

nameinlink The **nameinlink** option controls whether the type name should be included in the reference hyperlink or not (provided there is a link, of course). Naturally, the name can only be included in the link of the *first* reference of each type block. **nameinlink** can receive values **true**, **false**, **single**, and **tsingle**. When the value is **true** the type name is always included in the hyperlink. When it is **false** the type name is never included in the link. When the value is **single**, the type name is included in the link only if `\zcref` is typesetting a single reference (not necessarily having received a single label as argument, as they may have been compressed), otherwise, the name is left out of the link. When the value is **tsingle**, the type name is included in the link for each type block with a single reference, otherwise, it isn't. An example: suppose you make a couple of references to something like `\zcref{chap:chapter1}` and `\zcref{chap:chapter1, sec:section1, fig:figure1, fig:figure2}`. The “figure” type name will only be included in the hyperlink if **nameinlink** option is set to **true**. If it is set to **tsingle**, the first reference will include the name in the link for “chapter”, as expected, but also in the second reference the “chapter” and “section” names will be included in their respective links, while that of “figure” will not. If the option is set to **single**, only the name for “chapter” in the first reference will be included in the link, while in the second reference none of them will. The package's default is **nameinlink=tsingle**, and the option given without a value is equivalent to **nameinlink=true**.


lang The **lang** option controls the language used by `\zcref` when looking for language-specific reference format options (see Section 7). The default value, **main**, uses the main document language, as defined by **babel** or **polyglossia** (or **english** if none of them is loaded). Value **current** uses the current language, as defined by **babel** or **polyglossia** (or **english** if none of them is loaded). The **lang** option also accepts that the language be specified directly by its name, as long as it's a language known by **zref-clever**. For more details on Internationalization, see Section 8.

font The **font** option can receive font styling commands to change the appearance of the whole reference list (see also the reference format options, **namefont**, **reffont**, and **reffont-in** in Section 7). It does not affect the content of the **note**, however. The option is intended exclusively for commands that only change font attributes: style, family, shape, weight, size, color, etc. Anything else, particularly commands that may generate typeset output, is not supported. Given how package options are handled by L^AT_EX, the fact that this option receives commands as value means this option *can't* be set at load time, as a package option. If you want to set it globally, use `\zcsetup` instead.

note The **note** option receives as value some text to be typeset at the end of the whole reference list. It is separated from it by **notesep** (see Section 7).

check Provides integration of **zref-clever** with the **zref-check** package. The **check** option is only available when the latter is loaded and, if so, it works exactly like the optional argument of `\zcheck`, and can receive both checks and `\zcheck`'s options. And the checks are performed for each label in $\{\langle labels \rangle\}$ received as argument by `\zcref`. See the User manual of **zref-check** for details. The checks done by the **check** option in `\zcref` comprise the whole reference list, including the **note**.

countertype The **countertype** option allows to specify the “reference type” of each counter, which is stored as a label property when the label is set. This “reference type” is what determines how a reference to this label will eventually be typeset when it is referred to (see Section 6). A value like **countertype = {foo = bar}** sets the **foo** counter to use the reference type **bar**. There's only need to specify the **countertype** for counters whose name differs from that of their type, since **zref-clever** presumes the type has the

 **counterresetters**
counterresetby

same name as the counter, unless otherwise specified. Also, the default value of the option already sets appropriate types for basic L^AT_EX counters, including those from the standard classes. Setting a counter type to an empty value removes any (explicit) type association for that counter, in practice, this means it then uses a type equal to its name. Since this option only affects how labels are set, it is not available in `\zcref`.

The sorting and compression of references done by `\zcref` requires that we know the counter whose `\refstepcounter` is being stored by `\zlabel` but also information on any counter whose stepping may trigger its resetting, or its “enclosing counters”. This information is not easily retrievable from the counter itself but is (normally) stored with the counter that does the resetting. The **counterresetters** option adds counter names, received as a comma separated list, to the list of counters `zref-clever` uses to search for “enclosing counters” of the counter for which a label is being set. Unfortunately, not every counter gets reset through the standard machinery for this, including some L^AT_EX kernel ones (e.g. the **enumerate** environment counters). For those, there is really no way to retrieve this information directly, so we have to just tell `zref-clever` about them. And that’s what the **counterresetby** option is made for. It receives a comma separated list of **key=value** pairs, in which **key** is the counter, and **value** is its “enclosing counter”, that is, the counter whose stepping results in its resetting. This is not really an “option” in the sense of “user choice”, it is more of a way to inform `zref-clever` of something it cannot know or automatically find in general. One cannot place arbitrary information there, or `zref-clever` can be thoroughly confused. The setting must correspond to the actual resetting behavior of the involved counters. **counterresetby** has precedence over the search done in the **counterresetters** list. The default value of **counterresetters** includes the counters for sectioning commands of the standard classes which, in most cases, should be the relevant ones for cross-referencing purposes. The default value of **counterresetby** includes the **enumerate** environment counters. So, hopefully, you don’t need to ever bother with either of these options. But, if you do, they are here. Use them with caution though. Since these options only affect how labels are set, they are not available in `\zcref`.

6 Reference types

A “reference type” is the basic `zref-clever` setup unit for specifying how a cross-reference group of a certain kind is to be typeset. Though, usually, it will have the same name as the underlying L^AT_EX *counter*, they are conceptually different. `zref-clever` sets up *reference types* and an association between each *counter* and its *type*, it does not define the counters themselves, which are defined by your document. One *reference type* can be associated with one or more *counters*, and a *counter* can be associated with different *types* at different points in your document. But each label is stored with only one *type*, as specified by the counter-type association at the moment it is set, and that determines how the reference to that label is typeset. References to different *counters* of the same *type* are grouped together, and treated alike by `\zcref`. A *reference type* may be known to `zref-clever` when the *counter* it is associated with is not actually defined, and this inconsequential. In practice, the contrary may also happen, a *counter* may be defined but we have no *type* for it, but this must be handled by `zref-clever` as an error (at least, if we try to refer to it), usually a “missing name” error.

The association of a *counter* to its *type* is controlled by the **countertype** option. As seen in its documentation, `zref-clever` presumes the *type* to be the same as the *counter* unless instructed otherwise by that option. This association, as determined by the local

value of the option, affects how the *label* is set, which stores the type among its properties. However, when it comes to typesetting, that is from the perspective of `\zcref`, only the *type* matters. In other words, how the reference is supposed to be typeset is determined at the point the *label* gets set. In sum, they may be namesakes (or not), but “type” is *type* and “counter” is *counter*.

A *reference type* can be associated with multiple counters because we may want to refer to different document elements, with different *counters*, as a single *type*, with a single name. One prominent case of this are sectioning commands. `\section`, `\subsection`, and `\subsubsection` have each their counter, but we’d like to refer to all of them by “sections” and group them together. The same for `\paragraph` and `\subparagraph`.

There are also cases in which we may want to use different *reference types* to refer to document objects sharing the same *counter*. Notably, the environments created with L^AT_EX’s `\newtheorem` command and the `\appendix`.

One more observation about “reference types” is due here. A *type* is not really “defined” in the sense a variable or a function is. It is more of a “string” which `zref-clever` uses to look for a whole set of type-specific reference format options (see Section 7). Each of these options individually may be “set” or not, “defined” or not. And, depending on the setup and the relevant precedence rules for this, some of them may be required and some not. In practice, `zref-clever` uses the *type* to look for these options when it needs one, and issues a compilation warning when it cannot find a suitable value.

7 Reference format

Formatting how the reference is to be typeset is, quite naturally, a big part of the user interface of `zref-clever`. In this area, we tried to balance “flexibility” and “user friendliness”. But the former does place a big toll overall, since there are indeed many places where tweaking may be desired, and the settings may depend on at least two important dimensions of variation: the reference type and the language. Combination of those necessarily makes for a large set of possibilities. Hence, the attempt here is to provide a rich set of “handles” for fine tuning the reference format but, at the same time, do not *require* detailed setup by the users, unless they really want it.

With that in mind, we have settled with an user interface for reference formatting which allows settings to be done in different scopes, with more or less overarching effects, and some precedence rules to regulate the relation of settings given in each of these scopes. There are four scopes in which reference formatting can be specified by the user, in the following precedence order: i) as general *options*; ii) as *type-specific options*; iii) as *language-specific and type-specific translations*; and iv) as *default translations* (that is, language-specific but not type-specific). Besides those, there’s a fifth *internal* scope, with the least priority of all, a “fallback”, for the cases where it is meaningful to provide some value, even for an unknown language.

General “options” (i) can be given by the user in the optional argument of `\zcref`, but just as well in `\zcsetup` or as package options at load-time (see Section 5). “Type-specific options” (ii) are handled by `\zcRefTypeSetup` (see Section 4). “Language-specific translations”, be they “type-specific” (iii) or “default” (iv) have their user interface in `\zcLanguageSetup`, and have their values populated by the package’s dictionaries (see Section 8). Not all reference format specifications can be given in all of these scopes, though. Some of them can’t be type-specific, others must be type-specific, so the set available in each scope depends on the pertinence of the case. Table 1 introduces the

available reference format options, which will be discussed in more detail soon, and lists the scopes in which each is available.

		General options (i)	Type options (ii)	Type-specific translations (iii)	Default translations (iv)
Necessarily not type-specific	<code>tpairsep</code>	•			•
	<code>tlistsep</code>	•			•
	<code>tlastsep</code>	•			•
	<code>notesep</code>	•			•
Possibly type-specific	<code>namesep</code>	•	•	•	•
	<code>pairsep</code>	•	•	•	•
	<code>listsep</code>	•	•	•	•
	<code>lastsep</code>	•	•	•	•
	<code>rangesep</code>	•	•	•	•
	<code>refpre</code>	•	•	•	•
	<code>refpos</code>	•	•	•	•
	<code>refpre-in</code>	•	•	•	•
	<code>refpos-in</code>	•	•	•	•
Necessarily type-specific	<code>Name-sg</code>		•	•	
	<code>name-sg</code>		•	•	
	<code>Name-pl</code>		•	•	
	<code>name-pl</code>		•	•	
	<code>Name-sg-ab</code>		•	•	
	<code>name-sg-ab</code>		•	•	
	<code>Name-pl-ab</code>		•	•	
	<code>name-pl-ab</code>		•	•	
Font options	<code>namefont</code>	•	•		
	<code>reffont</code>	•	•		
	<code>reffont-in</code>	•	•		

Table 1: Reference format options and their scopes

The package itself places the default setup for reference formatting at low precedence levels, and the users can easily and conveniently override them as desired. Indeed, I expect most of the users’ needs to be normally achievable with the general options and type-specific options, since references will normally be typeset in a single language (the document’s main language) and, hence, multiple translations don’t need to be provided.

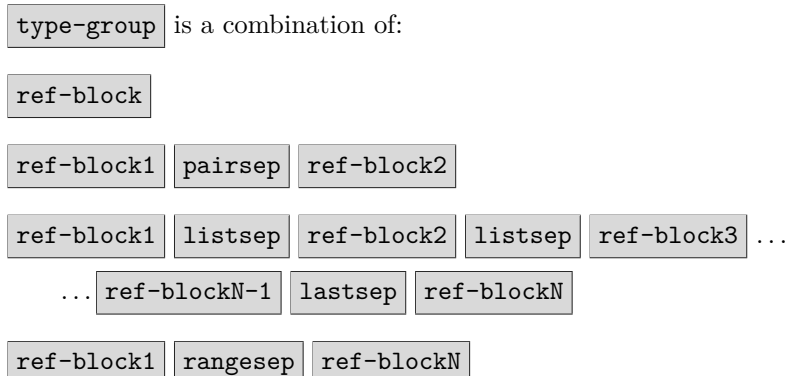
Understanding the role of each of these reference format options is likely eased by some visual schemes of how `zref-clever` builds a reference based on the labels’ data and the value of these options. Take a `ref` to be that which a standard `LATEX \ref` would typeset. A `zref-clever` “reference block”, or `ref-block`, is constructed as:

$$\boxed{\text{ref-block}} \equiv \boxed{\text{refpre}} \boxed{\text{refpre-in}} \boxed{\text{ref}} \boxed{\text{refpos-in}} \boxed{\text{refpos}}$$

Where the difference between `refpre` and `refpos`, with regard to `refpre-in` and

`refpos-in` is that the later are included in the reference hyperlink, whereas the former are not.

A `ref-block` is built for *each* label given as argument to `\zcref`. When the $\langle labels \rangle$ argument is comprised of multiple labels, each “reference type group”, or `type-group` is potentially made from the combination of single reference blocks, “reference block pairs”, “reference block lists”, or “reference block ranges”, where each is respectively built as:

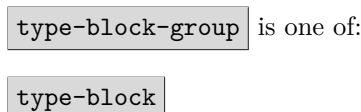


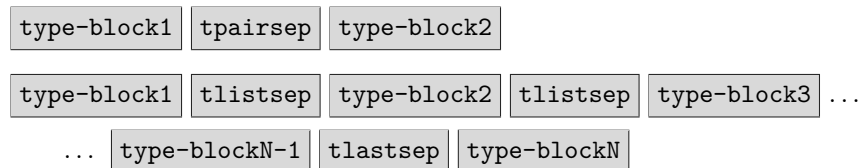
To complete a “type-block”, a `type-group` only needs to be accompanied by the “type name”:



The `type-name` is determined not by one single reference format option but by the appropriate one among the `[Nn]ame-` options according to the composition of `type-group` and the general options. The reference format name options are eight in total: `Name-sg`, `name-sg`, `Name-pl`, `name-pl`, `Name-sg-ab`, `name-sg-ab`, `Name-pl-ab`, and `name-pl-ab`. The initial uppercase “N” signals the capitalized form of the type name. The `-sg` suffix stands for singular, while `-pl` for plural. The `-ab` is appended to the abbreviated type name form options. When setting up a type, not necessarily all forms need to be provided. `zref-clever` will always use the non-abbreviated form as a fallback to the abbreviated one, if the later is not available. Hence, if a reference type is not intended to be used with abbreviated names (the most common case), only the basic four forms are needed. Besides that, if you are using the `cap` option, only the capitalized forms will ever be required by `\zcref`, so you can get away setting only `Name-sg` and `Name-pl`. You should not do the contrary though, and provide only the non-capitalized forms because, even if you are using the `nocap` option, the capitalized forms will be still required for `capfirst` and `S` options to work. Whatever the case may be, you need not worry too much about being remiss in this area: if `\zcref` does lack a name form in any given reference, it will let you know with a compilation warning (and will typeset the usual missing reference “sign”).

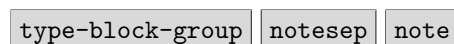
A complete reference typeset by `\zcref` may be comprised of multiple `type-blocks`, in which case the “type-block-group” can also be made of single type blocks, “type block pairs” or “type block lists”, where each is respectively built as:





Finally, since `\zcref` can also receive an optional `note`, its full typeset output is built as:

A complete `\zcref` reference:



Reference format options can yet be divided in two general categories: i) “string” options, the ones which we have seen thus far, as “building blocks” of the reference; and ii) “font” options, which control font attributes of parts of the reference, namely `namefont`, `reffont`, and `reffont-in`. These options set the font, respectively, for the `type-name`, for the whole `ref-block`, and for the part of `ref-block` which is included in the hyperlink (to set the font for the whole reference, see the `font` option in Section 5). “String” options is not really a strict denomination for the first category, but this set of options is intended exclusively for typesetting material: things you expect to see in the output of your references. The “font” options, on the other hand, are intended exclusively for commands that only change font attributes: style, family, shape, weight, size, color, etc. In either case, anything other than their intended uses is not supported.

Finally, a comment about the internal “fallback” reference format values mentioned above. These “last resort” option values are required by `zref-clever` for a clear particular case: if the user loads either `babel` or `polyglossia`, or explicitly sets a language, with a language that `zref-clever` does not know and has no dictionary for, it cannot guess what language that is, and thus has to provide some reasonable “language agnostic” default, at least for the options for which this makes sense (all the “string” options, except for the `[Nn]ame-` ones). Users do not need to have access to this scope, since they know the language of their document, or know the values they want for those options, and can set them as general options, type-specific options, or language options through the user interface provided for the purpose. But the “fallback” options are documented here so that you can recognize when you are getting these values and change them appropriately as desired. Though hopefully reasonable, they may not be what you want. The “fallback” option values are the following:

```

tpairsep = {, } ,
tlistsep = {, } ,
tlastsep = {, } ,
notesep  = { } ,
namesep  = {\nobreakspace} ,
pairsep  = {, } ,
listsep  = {, } ,
lastsep  = {, } ,
rangesep = {\textendash} ,
refpre   = {} ,
refpos   = {} ,
refpre-in = {} ,
refpos-in = {} ,

```

Language	Aliases	Language	Aliases
english	american	german	austrian
	australian		germanb
	british		ngerman
	canadian		naustrian
	newzealand		nswissgerman
	UKenglish		swissgerman
french	USenglish	portuguese	brazilian
	acadian		brazil
	canadien		portuges
	francais	spanish	
	frenchb		

Table 2: Declared languages and aliases

8 Internationalization

`zref-clever` provides internationalization facilities for reference format options and integrates with `babel` and `polyglossia` to adapt these options to the languages in use by either of these language packages. This is particularly relevant for reference type *names*, but applies in general to all reference format options (except for the font related ones) presented in Section 7, and which can have language-specific values, or “translations”.

As long as the language is declared and `zref-clever` has a built-in “dictionary” for it, most use cases will likely be covered by the `lang` option (see Section 5), and its values `main` and `current`. When the `lang` option is set to `main` or `current`, `zref-check` will use, respectively, the *main* or *current* language of the document, as defined by `babel` or `polyglossia`.¹ “Use” here means: when language-specific reference format options are needed by `\zceref` (see Section 7), it uses the language name as set by `babel` or `polyglossia` to search for values for these options. Users can also set `lang` to a specific language directly, in which case `babel` and `polyglossia` are disregarded. Hence, the `lang` option and `babel` and `polyglossia` languages determine what `\zceref` *looks for*, what it finds (or not) depends exclusively on the internal settings of `zref-clever`. And the package provides a number of built-in “dictionaries”, for the languages listed in Table 2, which also includes the declared aliases to those languages. But if that is not the case, or if you’d like to adjust the default language-specific option values, this can be done with `\zcDeclareLanguage`, `\zcDeclareLanguageAlias`, and `\zcLanguageSetup`.²

`\zcDeclareLanguage`

`\zcDeclareLanguage {⟨language⟩}`

Declare a new language for use with `zref-clever`. If `⟨language⟩` is already known, just warn. `\zcDeclareLanguage` is preamble only.

¹Technically, `zref-clever` uses `\bb1@main@language` and `\language` for `babel`, and `\mainbabelname` and `\babelname` for `polyglossia`, which boils down to `zref-clever` always using *babel names* internally, regardless of which language package is in use. Indeed, an acquainted user will note that Table 2 contains only `babel` language names.

²Needless to say, if you’d like to contribute a dictionary upstream at <https://github.com/gusbrs/zref-clever/issues>, that is much welcome.

<hr/> \zcDeclareLanguageAlias <hr/>	<pre>\zcDeclareLanguageAlias {\langle language alias \rangle} {\langle aliased language \rangle}</pre> <p>Declare $\langle language alias \rangle$ to be an alias of $\langle aliased language \rangle$. $\langle aliased language \rangle$ must be already known to zref-clever. \zcDeclareLanguageAlias is preamble only.</p>
<hr/> \zcLanguageSetup <hr/>	<pre>\zcLanguageSetup {\langle language \rangle} {\langle options \rangle}</pre> <p>Sets language-specific reference format options for $\langle language \rangle$ (see Section 7), be they type-specific or not. $\langle language \rangle$ must be already known to zref-clever. Besides reference format options, \zcLanguageSetup knows the type key, which works like a “switch” affecting the options <i>following</i> it. For example, if type=foo is given in $\langle options \rangle$ the options following it will be set as type-specific options for reference type foo. Options given in $\langle options \rangle$ before the first type=$\langle type \rangle$ occurrence (or after type with an empty value) are set as “default translations” (that is, not type-specific, but language-specific options). \zcLanguageSetup is preamble only.</p>

zref-clever’s “dictionaries” are loaded sparingly and lazily. A dictionary for a single language – that specified by user options in the preamble, which by default is the main document language – is loaded at **begindocument**. If any other dictionary is needed, it is loaded on the fly, if and when required. Of course, in either case, conditioned on availability. This is done because the presumed common use case for **zref-clever** is to use a single language for cross-references (the “main” one), even in many multi-language documents scenarios. Hence, even the “loaded languages” set, from **babel** or **polyglossia**, would tend to be an overshoot of the actual needs. So, **zref-clever** loads as little as possible, but allows for convenient on the fly loading of dictionaries if the values are indeed required, without users having to worry about it at all.

9 Usage examples

10 Limitations

11 Acknowledgments

12 Change history

A change log with relevant changes for each version, eventual upgrade instructions, and upcoming changes, is maintained in the package’s repository, at <https://github.com/gusbrs/zref-clever/blob/main/CHANGELOG.md>.